

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 20 settembre 2005



Aoste, le 20 septembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4830 a pag. 4834
INDICE SISTEMATICO da pag. 4834 a pag. 4841

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4843
Atti assessorili 4850
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 4862
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4866
Avvisi e comunicati 4876
Atti emanati da altre amministrazioni 4878

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4883
Annunzi legali 4899

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4830 à la page 4834
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4834 à la page 4841

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4843
Actes des Assesseurs régionaux 4850
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4862
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4866
Avis et communiqués 4876
Actes émanant des autres administrations 4878

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4883
Annonces légales 4899

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 agosto 2005, n. 475.

Nomina nuovi componenti Consiglio di Amministrazione.
pag. 4843

Decreto 2 settembre 2005, n. 478.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 2° lotto, tratto compreso fra gola rocciosa a Faverge e la sezione n. 23, nel Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 4843

Decreto 2 settembre 2005, n. 479.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloche in Comune di OYACE.
pag. 4845

Decreto 2 settembre 2005, n. 480.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS di un terreno necessario ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon - Verrayes - Saint-Denis, in Comune di SAINT-DENIS.
pag. 4847

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3025/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello sig.ra Adele SQUILLACI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.
pag. 4848

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3026/SGT.

Delega al dirigente di primo livello sig. Emanuele DUPONT alla sottoscrizione dei contratti per la fornitu-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 475 du 31 août 2005,

portant nomination de nouveaux membres d'un conseil d'administration.
page 4843

Arrêté n° 478 du 2 septembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (2° tranche - tronçon compris entre la gorge rocheuse de Faverge et la section n° 23), dans la commune de NUS.
page 4843

Arrêté n° 479 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de remise en état des alentours du pont situé au PK 13+330 et de ses raccordements avec la RR n° 28 de Bionaz, à Pied-de-Ville, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloche, dans la commune d'OYACE.
page 4845

Arrêté n° 480 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-DENIS d'un terrain nécessaire aux travaux de construction du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon - Verrayes - Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.
page 4847

Acte du 8 septembre 2005, réf. n° 3025/SGT,

portant délégation à Mme Adele SQUILLACI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.
page 4848

Acte du 8 septembre, réf. n° 3026/SGT,

portant délégation à M. Emanuele DUPONT, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de

ra di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4849

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 agosto 2005, n. 20.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2005/2006 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4850

ASSESSORATO TERRITORIO AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 24 agosto 2005, n. 19.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR.

pag. 4859

ATTI DEI DIRIGENTI

Decreto di esproprio 31 agosto 2005, n. 14.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del Santuario di Wourry, in Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4862

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2004.

Disposizioni alle imprese industriali ed artigiane per la commercializzazione dei prodotti ottenuti con l'utilizzazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale.

pag. 4866

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2547.

Presa d'atto delle dimissioni di due rappresentanti della

fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4849

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 20 du 29 août 2005,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2005/2006, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4850

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 19 du 24 août 2005,

autorisant Deval SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR.

page 4859

ACTES DES DIRIGEANTS

Acte du dirigeant n° 14 du 31 août 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4862

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2004 du 27 juin 2005,

portant dispositions à l'intention des entreprises industrielles et artisanales, relatives à la commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale.

page 4866

Délibération n° 2547 du 12 août 2005,

portant constatation de la démission de deux représen-

Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Clemente Filliétroz» e nomina dei nuovi componenti. pag. 4866

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2548.

Approvazione del Piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2005, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa. pag. 4867

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2650.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4870

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2652.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per la variazione delle assegnazioni attribuite con deliberazione della Giunta regionale n. 658 in data 14 marzo 2005, ai sensi della L.R. n. 7 del 31 marzo 2003 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2343 in data 22 luglio 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4872

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2653.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi, ai sensi dell'art. 32, comma 4, della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4874

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Costituzione degli organi della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre – e trasferimento di funzioni alla stessa.

pag. 4876

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4877

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4878

tants de la Région au sein du conseil d'administration de la fondation « Clément Filliétroz » et nomination des nouveaux membres. page 4866

Délibération n° 2548 du 12 août 2005,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2005, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, et engagement de la dépense y afférente. page 4867

Délibération n° 2650 du 26 août 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 4870

Délibération n° 2652 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification des crédits attribués par la délibération du Gouvernement régional n° 658 du 14 mars 2005, au sens de la LR n° 7 du 31 mars 2003 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2343 du 22 juillet 2005.

page 4872

Délibération n° 2653 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du quatrième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 4874

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Constitution des organes de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*, et transfert de fonctions à celle-ci.

page 4876

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4877

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4878

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 33.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione della strada di collegamento da strada regionale n. 6 Casello FF.SS. e Frazione Fabbrica.

pag. 4878

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 34.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione campi di palets.

pag. 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 52.

Approvazione della variante non sostanziale n. 13 al PRG vigente.

pag. 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 53.

Approvazioni delle varianti non sostanziali n. 11 - 14 - 16 - 17 - 18 - 20 - 21 - 22 - 25 - 26 al PRG vigente.

pag. 4880

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 26 luglio 2005, n. 14.

Approvazione variante Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla viabilità dell'area Chassan.

pag. 4880

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 24.

Realizzazione parcheggio P12C in loc. Dégioz — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 4881

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 25.

Realizzazione di n. 4 nicchie (II° e III° Lotto) in loc. Vers le Bois, Tignet, Creton e Bien — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 4881

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 33 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant la route régionale n° 6, la maison cantonnière «FFSS» et le hameau de «Fabbrica».

page 4878

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 34 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de terrains de jeu de palets.

page 4879

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 52 du 24 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG en vigueur n° 13.

page 4879

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 53 du 24 août 2005,

portant approbation des variantes non substantielles du PRG en vigueur n°s 11, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25 et 26.

page 4880

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 14 du 26 juillet 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au réseau routier de l'aire Chassan.

page 4880

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 24 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction du parking P12C au hameau de Dégioz et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 4881

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 25 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction de 4 abris (II° et III° tranches des travaux y afférents) à Vers-le-Bois, Tignet, Créton et Bien et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 4881

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto (categoria C – posizione C2: collaboratori) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 4883

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capisquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 4884

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un cuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) presso il Convitto regionale Federico Chabod di AOSTA.

pag. 4884

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di operatore specializzato – autista – categoria «B» – posizione «B2», nell'area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

pag. 4898

ANNUNZI LEGALI

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto bando di gara di fornitura.

pag. 4899

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 29 agosto 2005, n. 20.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2005/2006 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4850

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs de section (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 4883

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 4884

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cuisinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) au du pensionnat régional « Federico Chabod » d'AOSTE.

page 4884

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un agent spécialisé – chauffeur (catégorie B – position B2) à affecter à l'aire technique et de l'entretien.

page 4898

ANNONCES LÉGALES

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un avis de marché de fourniture.

page 4899

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 20 du 29 août 2005,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2005/2006, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4850

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4877

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4878

ARTIGIANATO

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2004.

Disposizioni alle imprese industriali ed artigiane per la commercializzazione dei prodotti ottenuti con l'utilizzazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale.

pag. 4866

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 31 agosto 2005, n. 475.

Nomina nuovi componenti Consiglio di Amministrazione.

pag. 4843

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2548.

Approvazione del Piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2005, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

pag. 4867

BILANCIO

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2650.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4870

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2652.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per la variazione delle assegnazioni attribuite con deliberazione della Giunta regionale n. 658 in data 14 marzo 2005, ai sensi della L.R. n. 7 del 31 marzo 2003 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2343 in data 22 luglio 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4872

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2653.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi, ai sensi dell'art. 32, comma 4, della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4874

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4877

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4878

ARTISANAT

Délibération n° 2004 du 27 juin 2005,

portant dispositions à l'intention des entreprises industrielles et artisanales, relatives à la commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale.

page 4866

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 475 du 31 août 2005,

portant nomination de nouveaux membres d'un conseil d'administration.

page 4843

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 2548 du 12 août 2005,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2005, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, et engagement de la dépense y afférente.

page 4867

BUDGET

Délibération n° 2650 du 26 août 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 4870

Délibération n° 2652 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification des crédits attribués par la délibération du Gouvernement régional n° 658 du 14 mars 2005, au sens de la LR n° 7 du 31 mars 2003 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2343 du 22 juillet 2005.

page 4872

Délibération n° 2653 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du quatrième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 4874

CACCIA

Decreto 29 agosto 2005, n. 20.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2005/2006 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4850

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 agosto 2005, n. 475.

Nomina nuovi componenti Consiglio di Amministrazione.

pag. 4843

ENERGIA

Decreto 24 agosto 2005, n. 19.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR.

pag. 4859

ENTI LOCALI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 33.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione della strada di collegamento da strada regionale n. 6 Casello FF.SS. e Frazione Fabbrica.

pag. 4878

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 34.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione campi di palets.

pag. 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 52.

Approvazione della variante non sostanziale n. 13 al PRG vigente.

pag. 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 53.

Approvazioni delle varianti non sostanziali n. 11 - 14 - 16 - 17 - 18 - 20 - 21 - 22 - 25 - 26 al PRG vigente.

pag. 4880

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 26 luglio 2005, n. 14.

Approvazione variante Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla viabilità dell'area Chassan.

pag. 4880

CHASSE

Arrêté n° 20 du 29 août 2005,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2005/2006, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4850

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 475 du 31 août 2005,

portant nomination de nouveaux membres d'un conseil d'administration.

page 4843

ÉNERGIE

Arrêté n° 19 du 24 août 2005,

autorisant Deval SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR.

page 4859

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 33 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant la route régionale n° 6, la maison cantonnière «FFSS» et le hameau de «Fabbrica».

page 4878

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 34 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de terrains de jeu de palets.

page 4879

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 52 du 24 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG en vigueur n° 13.

page 4879

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 53 du 24 août 2005,

portant approbation des variantes non substantielles du PRG en vigueur n°s 11, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25 et 26.

page 4880

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 14 du 26 juillet 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au réseau routier de l'aire Chassan.

page 4880

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 24.

Realizzazione parcheggio P12C in loc. Dégioz — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 4881

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 25.

Realizzazione di n. 4 nicchie (II° e III° Lotto) in loc. Vers le Bois, Tignet, Creton e Bien — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 4881

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 settembre 2005, n. 478.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 2° lotto, tratto compreso fra gola rocciosa a Faverge e la sezione n. 23, nel Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4843

Decreto 2 settembre 2005, n. 479.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloche in Comune di OYACE.

pag. 4845

Decreto 2 settembre 2005, n. 480.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS di un terreno necessario ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, in Comune di SAINT-DENIS.

pag. 4847

Decreto di esproprio 31 agosto 2005, n. 14.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del Santuario di Wourry, in Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4862

FINANZE

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2650.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 24 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction du parking P12C au hameau de Dégioz et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 4881

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 25 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction de 4 abris (II° et III° tranches des travaux y afférents) à Vers-le-Bois, Tignet, Créton et Bien et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 4881

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 478 du 2 septembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (2° tranche – tronçon compris entre la gorge rocheuse de Faverge et la section n° 23), dans la commune de NUS.

page 4843

Arrêté n° 479 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de remise en état des alentours du pont situé au PK 13+330 et de ses raccordements avec la RR n° 28 de Bionaz, à Pied-de-Ville, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloche, dans la commune d'OYACE.

page 4845

Arrêté n° 480 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-DENIS d'un terrain nécessaire aux travaux de construction du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 4847

Acte du dirigeant n° 14 du 31 août 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4862

FINANCES

Délibération n° 2650 du 26 août 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve

obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4870

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2652.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per la variazione delle assegnazioni attribuite con deliberazione della Giunta regionale n. 658 in data 14 marzo 2005, ai sensi della L.R. n. 7 del 31 marzo 2003 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2343 in data 22 luglio 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4872

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2653.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi, ai sensi dell'art. 32, comma 4, della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4874

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2548.

Approvazione del Piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2005, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa. pag. 4867

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4878

INDUSTRIA

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2004.

Disposizioni alle imprese industriali ed artigiane per la commercializzazione dei prodotti ottenuti con l'utilizzazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale. pag. 4866

LINEE ELETTRICHE

Decreto 24 agosto 2005, n. 19.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR. pag. 4859

NOMINE

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2547.

Presenza d'atto delle dimissioni di due rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della

2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 4870

Délibération n° 2652 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification des crédits attribués par la délibération du Gouvernement régional n° 658 du 14 mars 2005, au sens de la LR n° 7 du 31 mars 2003 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2343 du 22 juillet 2005.

page 4872

Délibération n° 2653 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du quatrième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales). page 4874

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2548 du 12 août 2005,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2005, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, et engagement de la dépense y afférente. page 4867

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4878

INDUSTRIE

Délibération n° 2004 du 27 juin 2005,

portant dispositions à l'intention des entreprises industrielles et artisanales, relatives à la commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale. page 4866

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 19 du 24 août 2005,

autorisant Deval SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR. page 4859

NOMINATIONS

Délibération n° 2547 du 12 août 2005,

portant constatation de la démission de deux représentants de la Région au sein du conseil d'administration de

Fondazione «Clemente Filliétroz» e nomina dei nuovi componenti. pag. 4866

OPERE PUBBLICHE

Decreto 2 settembre 2005, n. 478.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 2° lotto, tratto compreso fra gola rocciosa a Faverge e la sezione n. 23, nel Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4843

Decreto 2 settembre 2005, n. 479.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloche in Comune di OYACE. pag. 4845

Decreto 2 settembre 2005, n. 480.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS di un terreno necessario ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, in Comune di SAINT-DENIS. pag. 4847

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4877

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3025/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello sig.ra Adele SQUILLACI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4848

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3026/SGT.

Delega al dirigente di primo livello sig. Emanuele DUPONT alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4849

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3025/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello sig.ra Adele SQUILLACI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché

la fondazione « Clément Filliétroz » et nomination des nouveaux membres. page 4866

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 478 du 2 septembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (2° tranche – tronçon compris entre la gorge rocheuse de Faverge et la section n° 23), dans la commune de NUS.

page 4843

Arrêté n° 479 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de remise en état des alentours du pont situé au PK 13+330 et de ses raccordements avec la RR n° 28 de Bionaz, à Pied-de-Ville, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloche, dans la commune d'OYACE. page 4845

Arrêté n° 480 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-DENIS d'un terrain nécessaire aux travaux de construction du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS. page 4847

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4877

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 8 septembre 2005, réf. n° 3025/SGT,

portant délégation à Mme Adele SQUILLACI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4848

Acte du 8 septembre, réf. n° 3026/SGT,

portant délégation à M. Emanuele DUPONT, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4849

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 8 septembre 2005, réf. n° 3025/SGT,

portant délégation à Mme Adele SQUILLACI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réali-

delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4848

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3026/SGT.

Delega al dirigente di primo livello sig. Emanuele DUPONT alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4849

SERVIZI CAMERALI

Costituzione degli organi della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre – e trasferimento di funzioni alla stessa.

pag. 4876

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4877

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4878

TRASPORTI

Decreto di esproprio 31 agosto 2005, n. 14.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del Santuario di Wourry, in Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4862

URBANISTICA

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 33.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione della strada di collegamento da strada regionale n. 6 Casello FF.SS. e Frazione Fabbrica.

pag. 4878

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 34.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione campi di palets.

pag. 4879

sation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4848

Acte du 8 septembre, réf. n° 3026/SGT,

portant délégation à M. Emanuele DUPONT, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4849

SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Constitution des organes de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, et transfert de fonctions à celle-ci.

page 4876

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4877

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4878

TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 14 du 31 août 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4862

URBANISME

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 33 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant la route régionale n° 6, la maison cantonnière «FFSS» et le hameau de «Fabbrica».

page 4878

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 34 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de terrains de jeu de palets.

page 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 52.

Approvazione della variante non sostanziale n. 13 al PRG vigente. pag. 4879

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 53.

Approvazioni delle varianti non sostanziali n. 11 – 14 – 16 – 17 – 18 – 20 – 21 – 22 – 25 – 26 al PRG vigente. pag. 4880

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 26 luglio 2005, n. 14.

Approvazione variante Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla viabilità dell'area Chassan. pag. 4880

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 24.

Realizzazione parcheggio P12C in loc. Dégioz — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98. pag. 4881

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 25.

Realizzazione di n. 4 nicchie (II° e III° Lotto) in loc. Vers le Bois, Tignet, Creton e Bien — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98. pag. 4881

ZONA FRANCA

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2004.

Disposizioni alle imprese industriali ed artigiane per la commercializzazione dei prodotti ottenuti con l'utilizzazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale. pag. 4866

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 52 du 24 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG en vigueur n° 13. page 4879

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 53 du 24 août 2005,

portant approbation des variantes non substantielles du PRG en vigueur n°s 11, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25 et 26. page 4880

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 14 du 26 juillet 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au réseau routier de l'aire Chassan. page 4880

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 24 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction du parking P12C au hameau de Dégioz et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 4881

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 25 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction de 4 abris (II° et III° tranches des travaux y afférents) à Vers-le-Bois, Tignet, Créton et Bien et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 4881

ZONE FRANCHE

Délibération n° 2004 du 27 juin 2005,

portant dispositions à l'intention des entreprises industrielles et artisanales, relatives à la commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale. page 4866

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 31 agosto 2005, n. 475.

Nomina nuovi componenti Consiglio di Amministrazione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

sono nominati componenti del Consiglio di amministrazione della Fondazione «Clément Fillietroz», fino al 20 maggio 2008, i Sigg.:

Giuseppe GIACCHELLO-MARIETTAZ, nato ad AOSTA in data 27 marzo 1970;

Silvano CUAZ, nato a COGNE in data 10 marzo 1947.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 agosto 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 settembre 2005, n. 478.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 2° lotto, tratto compreso fra gola rocciosa a Faverge e la sezione n. 23, nel Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di NUS e ricompresi nelle zone «E», «Ev»,

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 475 du 31 août 2005,

portant nomination de nouveaux membres d'un conseil d'administration.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du conseil d'administration de la fondation « Clément Filliétroz » jusqu'au 20 mai 2008 :

Giuseppe GIACCHELLO-MARIETTAZ, né le 27 mars 1970, à AOSTE ;

Silvano CUAZ, né le 10 mars 1947, à COGNE.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 août 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 478 du 2 septembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (2° tranche – tronçon compris entre la gorge rocheuse de Faverge et la section n° 23), dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones E,

«BC1», «D2» e «D7» non interessate dal vincolo di inedificabilità necessari per i lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 2° lotto, tratto compreso fra gola rocciosa a Faverge e la sezione n. 23, nel Comune di NUS, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) FAVRE Augusto
n. NUS il 01.01.1945
F. 44 - n. 783 ex 93/b - sup. occ. mq. 60 - zona E - coltura Pri
F. 44 - n. 785 ex 93/c - sup. occ. mq. 44 - zona E - coltura Pri
F. 49 - n. 22 - sup. occ. mq. 751 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 1.840,96
Contributo reg. int.vo: Euro 4.677,83
- 2) LATTERIA SOCIALE MAZOD
F. 44 - n. 786 ex 96/b - sup. occ. mq. 18 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 38,76
Contributo reg. int.vo: Euro 98,48
- 3) THEODULE Emilio
nato a NUS il 01.06.1931 - propr. 1/2
VERTHUY Faustina Elsa
nata CHAMBAVE il 05.06.1932 - propr. 1/2
F. 44 - n. 569 - sup. occ. mq. 98 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 211,01
Contributo reg. int.vo: Euro 536,17
- 4) THEODULE Emilio
nato a NUS il 01.06.1931
F. 44 - n. 451 - sup. occ. mq. 80 - zona D7 - coltura Pri
F. 44 - n. 793 ex 573/b - sup. occ. mq. 1 - zona BC2 - coltura Pri
Indennità: Euro 174,41
Contributo reg. int.vo: Euro 443,16
- 5) OTTOLENGHI Ciro
nato a QUART il 20.11.1943
F. 44 - n. 789 ex 567/b - sup. occ. mq. 8 - zona BC2 - coltura Pri
F. 44 - n. 790 ex 568/b - sup. occ. mq. 66 - zona BC2 - coltura Pri
Indennità: Euro 159,33
Contributo reg. int.vo: Euro 404,87
- 6) MARCHESINI Chiara
nata ad AOSTA il 03.11.1967 - propr. 1/12
MARCHESINI Daniela
nata ad AOSTA il 02.10.1968 - propr. 1/12
MARCHESINI Giovanni
nato ad ARZIGNANO il 24.02.1938 - propr. 8/12
MARCHESINI Diego
nato ad AOSTA il 07.09.1965 - propr. 1/12

Ev, BC1, D2 et D7, qui ne sont frappées d'aucune servitude d'inconstructibilité, et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (2° tranche - tronçon compris entre la gorge rocheuse de Faverge et la section n° 23), dans la commune de NUS, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens, respectivement, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE NUS

- MARCHESINI Flora
nata ad AOSTA il 20.12.1969 - propr. 1/12
F. 44 - n. 782 ex 484/b - sup. occ. mq. 38 - zona E - coltura V
Indennità: Euro 130,05
Contributo reg. int.vo: Euro 232,03
- 7) FERRANDO Elsa
n. ROBELLA (AT) il 30.09.1923 - propr. 6/60
GHIGNONE Alberto Vittorino
n. AOSTA il 06.04.1949 - propr. 9/60
GHIGNONE Anna Maria
n. AOSTA il 25.03.1931 - propr. 15/60
GHIGNONE Elvira Felicia
n. Argentina il 27.01.1922 - propr. 5/60
GHIGNONE Giampiero Marino
nato AOSTA il 03.05.1946 - propr. 15/60
GHIGNONE Gianni Attilio
nato AOSTA il 16.02.1947 - propr. 5/60
GHIGNONE Viviana Amelia
nata AOSTA il 06.12.1945 - propr. 5/60
F. 44 - n. 791 ex 570/b - sup. occ. mq. 52 - zona BC2 - coltura Pri
Indennità: Euro 111,96
Contributo reg. int.vo: Euro 284,50
 - 8) MONEY Gianmarco
nato in Francia il 18.05.1954 - propr. 1/6
ROSSET Federico
nato ad AOSTA il 07.09.1963 - propr. 1/6
ROSSET Luigi
nato a SUSA (TO) il 06.02.1933 - usufr. 1/6
F. 44 - n. 99 - sup. occ. mq. 13 - zona D7 - coltura Pri
Indennità: Euro 27,99
Contributo reg. int.vo: Euro 71,12
 - 9) CHAMOIS Lillia
nata ad AOSTA il 12.08.1944
F. 49 - n. 631 ex 2/b - sup. occ. mq. 700 - zona E - coltura Pri
F. 49 - n. 633 ex 3/b - sup. occ. mq. 210 - zona BC2 - coltura Pri
F. 49 - n. 634 ex 21/b - sup. occ. mq. 23 - zona E - coltura Pri
F. 49 - n. 635 ex 23/b - sup. occ. mq. 96 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 2.215,61
Contributo reg. int.vo: Euro 5.629,81

10) TONETTA Laura
nata a NUS il 21.06.1937
F. 49 - n. 632 ex 7/b - sup. occ. mq. 80 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 172,25
Contributo reg. int.vo: Euro 437,69

11) FAVRE Augusto
n. NUS il 01.01.1945 - propr. 1/2
CHAPELLU Emma
nata a CHAMBAVE il 16.05.1946 - propr. 1/2
F. 51 - n. 921 ex 589/b - sup. occ. mq. 456 - zona E - coltura Pri
F. 51 - n. 925 ex 592/b - sup. occ. mq. 34 - zona E - coltura Pri
F. 51 - n. 927 ex 594/b - sup. occ. mq. 151 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 1.380,18

b) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di NUS ricompresi in zona BC1 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto a), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) FAVRE Augusto
n. NUS il 01.01.1945 - propr. 1/2
CHAPELLU Emma

c) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

d) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

e) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 2 settembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 settembre 2005, n. 479.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloche in Comune di OYACE.

Contributo reg. int.vo: Euro 3.507,01

12) JEANTET Maria Sandrina
nata ad AOSTA il 10.09.1959 - propr. 1/2
ZENTI Paolo
nato ad AOSTA il 29.05.1954 - propr. 1/2
F. 51 - n. 923 ex 591/b - sup. occ. mq. 97 - zona E - coltura Pri
Indennità: Euro 208,86
Contributo reg. int.vo: Euro 530,70

13) BOURGEON DE VIE - SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.
F. 51 - n. 929 ex 588/b - sup. occ. mq. 255 - zona E coltura Pri
Indennità: Euro 549,06
Contributo reg. int.vo: Euro 1.395,14

b) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de NUS, compris dans la zone BC1 du PRGC et nécessaires aux travaux visés au point a) ci-dessus, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée :

nata a CHAMBAVE il 16.05.1946 - propr. 1/2
F. 51 - n. 921 ex 589/b - sup. occ. mq. 187 - zona BC1
Indennità: Euro 4.104,84

c) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

d) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

e) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 479 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de remise en état des alentours du pont situé au PK 13+330 et de ses raccordements avec la RR n° 28 de Bionaz, à Pied-de-Ville, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloche, dans la commune d'OYACE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloche in Comune di OYACE:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) FAVRE Emma Maria
nata ad OYACE il 25.06.1917
ivi residente in fraz. Grenier, 4
C.F. FVR MMR 17H65 G012P – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 555 ex 111/b di mq. 82 – I – Zona Ea – Catasto Terreni
F. 10 – n. 397 di mq. 80 – I – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 5,48
- 2) BREDY Maria Vittoria
nata ad OYACE il 23.05.1922
ivi residente in fraz. Vernosse, 9
C.F. BRD MVT 22E63 G012D – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 557 ex 113/b di mq. 122 – I – Zona A – Catasto Terreni
F. 10 – n. 451 di mq. 2 – I – Zona A – Catasto Terreni
F. 10 – n. 521 ex 113/b di mq. 28 – I – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 4,20
Indennità L. n. 359/92: € 253,40
- 3) GLASSIER Lindo Pietro
nato ad OYACE il 21.02.1939
ivi residente in fraz. La Crétaç, 15
C.F. GLS LDP 39B21 G012Y – proprietario per 1/1
F. 9 – n. 439 ex 327/b di mq. 45 – Bc – Zona Ea – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 11,49
- 4) PETITJACQUES Maria Isolina
nata ad OYACE il 30.10.1926
residente ad AOSTA via Lys, 43
C.F. PTT MSL 26R70 G012H – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 556 ex 112/b di mq. 40 – I – Zona A – Catasto Terreni
F. 10 – n. 520 ex 112/b di mq. 20 – I – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 1,35
Indennità L. n. 359/92: € 181,00
- 5) BREDY Anna Maria
nata ad OYACE il 31.05.1954
residente ad AOSTA via Sinaia, 20
C.F. BRD NMR 54E71 G012O – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 522 ex 133/b di mq. 14 – Pr – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 359/92: € 126,70

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de remise en état des alentours du pont situé au PK 13+330 et de ses raccordements avec la RR n° 28 de Bionaz, à Pied-de-Ville, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloche, dans la commune d'OYACE, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE D'OYACE

- 6) BREDY Apollonia fu Luigi – Oneri Composseditrice contestata
BREDY Giovanni fu Luigi – Oneri Compossessore contestato
BREDY Luigi fu Luigi – Oneri Compossessore contestato
BREDY Maria fu Luigi – Oneri Composseditrice contestata
BREDY Virginia fu Luigi – Oneri Composseditrice contestata
BREDY Vittoria fu Luigi – Oneri Composseditrice contestata
DONDEYNAZ Margherita fu Giovanni Battista – Oneri Composseditrice contestata
FAVRE Emma Maria
nata ad OYACE il 25.06.1917
ivi residente in fraz. Grenier, 4
C.F. FVR MMR 17H65 G012P – Comproprietaria
FAVRE Lino
nato ad OYACE il 09.08.1934
ivi residente in fraz. Voisinal, 10
C.F. FVR LNI 34D09 G012D – Comproprietario
FAVRE Michele fu Pantaleone – Oneri Compossessore contestato
FAVRE Pantaleone
nato ad OYACE il 12.06.1915
C.F. FVR PTL 15H12 G012T – Comproprietario
FAVRE Pantaleone
nato ad OYACE il 02.06.1920
ivi residente in fraz. Vernosse
C.F. FVR PTL 20H02 G012S – Comproprietario
GLASSIER Narciso fu Emilia – Concontestatario
GRIMOD Maurizio di Alessio – Oneri Compossessore contestato
PORTET Giuseppe – Concontestatario
VAUDAN Anselmina di Samuele Mario PORTET – Concontestataria
F. 10 – n. 406 di mq. 29 – I – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 0,65
- 7) BREDY Luigi fu Giuseppe – Oneri contestatario
FAVRE Pantaleone
nato ad OYACE il 12.06.1915
C.F. FVR PTL 15H12 G012T – Possessore contestato
F. 10 – n. 407 di mq. 7 – I – Zona A – Catasto Terreni
F. 10 – n. 449 di mq. 26 – I – Zona Ea – Catasto Terreni
Indennità L. n. 865/71: € 0,74

8) BREDY Gioacchina
nata ad OYACE il 05.10.1940
residente ad AOSTA in Via Grand'Eyvia, 27
C.F. BRD GCH 40R45 G012 L – proprietaria per 1/3
BREDY Letizia
nata ad OYACE il 08.10.1941
residente a LUSERNA SAN GIOVANNI (TO) in
Strada vecchia S. Giovanni, 155

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 settembre 2005, n. 480.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS di un terreno necessario ai lavori di costruzione acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, in Comune di SAINT-DENIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS dell'immobile qui di seguito descritto, interessato dai lavori di costruzione dell'acquedotto intercomunale Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, di proprietà della ditta di seguito indicata:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS

Fg. 2 – map. 607 di mq. 413 – Baf – C.T.

Intestato a:

OTTIN Emerico

B) Il presente decreto deve essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente

C.F. BRD LTZ 41R48 G012 Y – proprietaria per 1/3
BREDY Virgilio
nato ad OYACE il 26.06.1938
residente ad IVREA (TO) in Viale Biella, 26
C.F. BRD VGL 38H26 G012 D – proprietario per 1/3
F. 10 – n. 523 ex 467/b di mq. 6 – I – Zona A – Catasto Terreni
Indennità L. n. 359/92: € 54,30

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 480 du 2 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-DENIS d'un terrain nécessaire aux travaux de construction du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le bien immeuble nécessaire aux travaux de construction du réseau intercommunal d'adduction d'eau Torgnon – Verrayes – Saint-Denis et figurant ci-après, en regard de son propriétaire, est exproprié en faveur de la Commune de SAINT-DENIS :

COMMUNE DE SAINT-DENIS

n. a PARIGI (Francia) il 28.03.1934

c.f. TTNMRC34C28Z110J

Indennità: € 143,01

B) Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de

espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 settembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3025/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello sig.ra Adele SQUILLACI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2451 in data 29 luglio 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2792 in data 26 agosto 2005 concernente: «Funzionario regionale dott.ssa Adele SQUILLACI – affidamento delle funzioni di capo servizio del Servizio legislativo scolastico a decorrere dal 1° settembre 2005 e per la durata del comando del dott. Giuseppe VILLANI e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa»;

Ritenuto di delegare il dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione

delega

propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 8 septembre 2005, réf. n° 3025/SGT,

portant délégation à Mme Adele SQUILLACI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération n° 2451 du 29 juillet 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2792 du 26 août 2005 portant « Attribution à Mme Adele SQUILLACI, fonctionnaire régional, des fonctions de chef du Service du droit de l'éducation, à compter du 1^{er} septembre 2005 et pour la durée de la mise à disposition de M. Giuseppe VILLANI, et attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. » ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2792 du 26 août 2005

décide

la sig.ra Adele SQUILLACI, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2792 in data 26 agosto 2005 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale con decorrenza 1° settembre 2005

Aosta, 8 settembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 8 settembre 2005, prot. n. 3026/SGT.

Delega al dirigente di primo livello sig. Emanuele DUPONT alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2451 in data 29 luglio 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2795, data 26 agosto 2005, concernente: «Assunzione a tempo determinato a decorrere dal 1° settembre 2005 con incarico di Coordinatore del Dipartimento Agricoltura – primo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa»;

Ritenuto di delegare il dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione n. 2795 in data 26 agosto 2005

delega

Mme Adele SQUILLACI, dirigeant du troisième niveau de direction mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 2792 du 26 août 2005 est habilitée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante à partir du 1^{er} septembre 2005.

Fait à Aoste, le 8 septembre 2005

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 8 septembre, réf. n° 3026/SGT,

portant délégation à M. Emanuele DUPONT, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération n° 2451 du 29 juillet 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2795 du 26 août 2005 portant « Recrutement sous contrat à durée déterminée, à compter du 1^{er} septembre 2005, de M. Emanuele DUPONT, en qualité de coordinateur du Département de l'Agriculture – premier niveau de direction – et attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire. » ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2795 du 26 août 2005,

décide

il dirigente regionale di primo livello sig. Emanuele DUPONT, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 8 settembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 agosto 2005, n. 20.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2005/2006 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2005/2006, i piani di prelievo per le specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale, previsti dall'art. 8 del vigente Calendario Venatorio, relativi alle unità gestionali individuate sulla cartografia allegata al presente decreto, sono i seguenti:

M. Emanuele DUPONT, chargé des fonctions de dirigeant régional du premier niveau par la délibération du Gouvernement régional n° 2795 du 26 août 2005, est habilité à signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

Fait à Aoste, le 8 septembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 20 du 29 août 2005,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2005/2006, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Au titre de la saison cynégétique 2005/2006, les plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier visés à l'art. 8 du calendrier de la chasse en vigueur et relatifs aux unités de gestion indiquées sur le plan de masse joint au présent arrêté, sont les suivants :

PIANO DI PRELIEVO SPECIE CINGHIALE STAGIONE 2005-2006

COMPENSORIO ALPINO	PICCOLE GIOVANI (da 0 a 12 mesi)	SUBADULTI E ADULTI (oltre i 12 mesi)		TOTALE COMPLESSIVO
		AMBO I SESSI	MASCHI FEMMINE	
ALTA VALLE	22	13	12	47
MEDIA VALLE	48	28	28	104
BASSA VALLE	50	30	29	109
TOTALI	120	71	69	260
		140		

Prelievo CERVO stagione 2005-2006

Unità di prelievo	Piccoli	Femmine	Fusoni	Non coronati	Coronati	TOTALI
CE1	8	14	4	7	2	35
CE2	9	17	3	6	2	37
CE3	19	37	8	14	5	84
CE4	49	91	21	34	14	208
CE5	2	4	1	2	1	10
CE6	0	0	0	0	0	0
CE7	0	0	0	0	0	0
CE8	1	3	1	1	0	6
CE9	2	4	1	1	0	8
CE10	5	13	1	2	1	22
CE11	3	6	2	2	0	13
TOTALI	98	189	42	69	25	423

Prelievo CAMOSCIO ACS stagione 2005-2006

ACS 1	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Val Ferret	-	1	0	1	2	1	1	0	0	1	0	7

ACS 2	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Mont de la Saxe-Mont Cornet	-	6	2	4	16	6	6	5	4	6	3	58

ACS 3	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Mont Fallère	Alta Valle	3	1	2	8	3	4	2	3	3	2	31
	Comba Flassin	2	0	2	7	2	4	3	4	3	2	29
	Comba Ars	2	1	1	5	2	2	2	1	2	1	19
	TOTALE	7	2	5	20	7	10	7	8	8	5	79

ACS 4	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
La Granda	VA1	4	1	3	10	4	4	4	4	4	2	40
	VA2	4	1	3	10	4	4	3	3	3	2	37
	VA3	2	1	1	4	1	2	1	1	1	1	15
	VA4	2	1	1	5	2	2	2	1	2	1	19
	VA5	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	8
	AN6	1	0	1	2	1	1	1	1	1	0	9
	AN7	2	1	1	4	2	2	2	1	2	1	18
	AN8	1	0	1	4	1	1	1	1	1	1	12
	TOTALE	17	5	12	40	16	17	15	13	15	8	158

ACS 5	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Becca d'Avert	-	1	0	1	3	1	1	1	1	2	1	12

ACS 6	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Monte Zerbion	CHI	2	1	1	4	1	1	1	0	1	1	13
	BRI	0	0	0	1	0	1	0	1	1	1	5
	TOTALE	2	1	1	5	1	2	1	1	2	2	18

ACS 7	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Perloz	-	1	0	1	2	1	1	1	1	1	1	10

ACS 8	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Gressoney	1 Sup	1	0	1	3	0	2	1	1	1	1	11
	2	1	0	1	3	0	1	0	1	1	1	9
	3 Inf	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	7
	TOTALE	3	0	3	7	1	4	1	3	3	2	27

ACS 9	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Testa Grigia	-	1	0	1	4	1	2	1	2	2	1	15

ACS 10	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Cornagne	-	2	1	1	4	2	2	2	1	2	1	18

ACS 11	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Clavalité	NU1	2	1	1	5	2	2	2	2	2	2	21
	NU2	3	1	2	10	4	5	4	4	3	3	39
	NU3	4	1	3	10	5	5	5	4	4	2	43
	TOTALE	9	3	6	25	11	12	11	10	9	7	103

ACS 12	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Dondena	-	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

ACS 13	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
ACS 13	-	4	1	3	9	3	3	4	4	2	0	33
Plontaz												
ACS 14	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
ACS 14	BR-VE	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	7
Mont Nery	GA	0	0	0	1	0	1	1	0	0	1	4
		1	0	1	2	1	2	1	1	1	1	11
ACS 15	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
ACS 15	PD	1	0	1	3	1	2	1	2	2	1	14
Ruitor-Leseny	MO	2	1	1	6	2	2	2	2	2	2	22
	AR	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		3	1	2	9	3	4	3	4	4	3	36
ACS 16	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
ACS 16	-	1	0	1	3	1	2	0	2	1	2	13
Bosco Nero												
ACS 17	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
ACS 17	-	0	0	0	2	0	1	0	1	1	1	6
Champorcher												
TOTALI ACS		59	16	43	153	56	70	53	56	60	38	604

Prelievo CAMOSCIO CM stagione 2005 - 2006

CM1	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	0	2	5	2	2	2	3	3	1	22
CM2	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	2	0	1	1	1	1	0	8
CM3	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	7
CM4	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	3	1	2	8	2	4	3	3	3	2	31
CM5 vedi allegato	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	4	1	1	1	2	1	1	13
CM6 vedi allegato	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	1	1	5	1	1	1	1	2	2	17
CM7	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	0	2	3	1	1	1	2	2	0	14
CM8	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	0	0	0	2	2	2	1	0	1	1	9
CM9	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	0	0	0	1	0	1	0	0	1	1	4
CM10	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	2	1	1	1	1	1	1	10
CM11	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	0	0	0	2	1	1	0	0	1	2	7
CM12	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	0	2	4	2	2	2	1	2	1	18
TOTALI CM	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	15	2	13	39	14	18	13	15	19	12	160

Piano di prelievo CM5 - CM6

UNITA' GESTIONALE	STAZIONE FORESTALE	SUB-UNITA' GESTIONALE	COMUNE	CAPI CENSITI	PIANO PREVISTO	Piano di prelievo di dettaglio	%
CM 5	AOSTA		Gressan	2		0	0,16
		a)	Pollein Charvensod Brissogne fino al torr. Les Laures	117	13 (8% censito)	9	9,36
	NUS	b)	Brissogne oltre al torr. Les Laures Saint-Marcel fino al torr. St.Marcel	44		4	3,52
		TOTALI			163		13
	CM 6	NUS	a)	Saint-Marcel oltre il torr. St.Marcel	49		4
b)			Fenis	108	16 (8% censito)	9	8,64
CHATILLON		c)	Châtillon	54		4	4,32
			Chambave Pontey				
TOTALI					211		17

Prelievo CAPRIOLO stagione 2005-2006

Unità di prelievo	Piccoli	MCH1	FCH1	MAd	F Ad	TOTALI
CP1	9	6	6	10	10	41
CP2	4	2	3	5	6	20
CP3	3	1	3	3	4	14
CP4	5	2	4	5	5	21
CP5	6	3	4	6	6	25
CP6	3	2	3	3	3	14
CP7	20	9	10	19	21	79
CP8	6	3	4	6	6	25
CP9	8	5	6	8	8	35
CP10	4	2	3	4	6	19
CP11	11	5	8	11	13	48
CP12	31	16	16	31	31	125
CP13	4	2	3	3	5	17
CP14	21	10	11	22	22	86
CP15	16	8	8	15	16	63
CP16	4	2	2	3	5	16
CP17	17	8	9	17	19	70
CP18	3	2	2	3	3	13
CP19	15	7	8	15	15	60
CP20	6	4	5	5	9	29
CP21	2	2	1	2	3	10
CP22	4	2	2	3	6	17
ACS14	0	0	0	0	0	0
CP23	4	4	3	5	6	22
CP24	1	0	2	1	3	7
CP25	1	1	2	1	1	6
CP26	4	1	2	3	5	15
CP27	2	1	1	3	2	9
ACS14	0	0	0	0	1	1
ACS16	0	0	0	1	1	2
CP28	4	1	3	4	4	16
CP29	4	2	3	4	6	19
CP30	0	0	0	0	0	0
CP31	2	2	1	2	2	9
ACS17	1	0	0	1	1	3
TOTALI	225	115	138	224	254	956

Legenda delle tabelle:

CAMOSCIO

Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), camoscio di meno di un anno o capretto;

Berlot: maschio o femmina di camoscio di 1 anno compiuto;

M Juv: maschio di 2 o 3 anni;

F Juv: femmina di 2 o 3 anni;

F Ad: femmina Adulta (4-10 anni);

F Ad*: femmina Adulta (4-10 anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0;

F Sr: femmina Senior (11 e più anni);

F* Sr: femmina Senior (11 e più anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0;

M Ad: maschio Adulto (4-10 anni);

M Sr: macchie Senior (11 e più anni);

CAPRIOLO

Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), capriolo di meno di un anno;

MC11: maschio di 1 anno compiuto (yearling);

FC11: femmina di 1 anno compiuto (sottile);

MAd: maschio adulto (2 anni o più);

FAd: femmina adulta (2 anni o più).

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 29 agosto 2005.

L'Assessore
ISABELLON

Allegate planimetrie omissis.

**ASSESSORATO
TERRITORIO AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 24 agosto 2005, n. 19.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire

Légende des tableaux :

CHAMOIS

Petits : classe 0 (jeune chamois de l'année, chamois ayant moins d'un an ou chevreau) ;

Berlot : mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an

M Juv : mâle de 2 ou 3 ans ;

F Juv : femelle de 2 ou 3 ans ;

F Ad : femelle adulte (4-10 ans);

F Ad* : femelle adulte (4-10 ans) accompagnée de son petit de classe 0 ;

F Sr : femelle âgée (11 ans ou plus) ;

F* Sr : femelle âgée (11 ans ou plus) accompagnée de son petit de classe 0 ;

M Ad : mâle adulte (4-10 ans) ;

M Sr : mâle âgé (11 ans ou plus) ;

CHEVREUIL

Petits : classe 0 (faon de l'année), chevreuil ayant moins d'un an ;

MC11 : mâle ayant un an révolu (brocard) ;

FC11 : femelle ayant un an révolu (chevrette d'un an) ;

Mad : mâle adulte (2 ans ou plus) ;

Fad : femelle adulte (2 ans ou plus).

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 29 août 2005.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 19 du 24 août 2005,

autorisant Deval SpA à construire et à exploiter une

un impianto elettrico nei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 02.12.2002, l'impianto elettrico a 15 kV n. 0434, aereo ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di circa 5550 metri, costituito da:

- un tratto di cavo sotterraneo, dalla cabina primaria di PRÉ-SAINT-DIDIER fino alla località Bois de Lislà, nei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR;
- un tratto di linea aerea (elicord) dalla località Bois de Lislà alla cabina «Ovovia Dolonne» (esistente e da autorizzare in sanatoria) che continuerà in doppia terna fino al collegamento in cavo interrato alle cabine «Funivia» (da autorizzare) e «Plan Chécrouit» (esistente e autorizzata), in comune di COURMAYEUR;
- un cavo interrato di collegamento tra le cabine «Funivia» e «Plan Chécrouit» alla nuova cabina denominata «Telecabina», in comune di COURMAYEUR;
- un tratto in linea aerea ed in cavo interrato esistente e da autorizzare in sanatoria, dalla cabina «Ovovia Dolonne» alla cabina «Courhotel» (esistente autorizzata), in comune di COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente

ligne électrique dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Deval SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 2 décembre 2002, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 0434, à 15 kV, d'une longueur de 5 550 mètres environ, composée :

- d'un tronçon de ligne souterraine allant du poste principal de PRÉ-SAINT-DIDIER jusqu'à Bois-de-Lislà, dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR ;
- d'un tronçon de ligne aérienne (Elicord) qui relie Bois-de-Lislà au poste « Ovovia Dolonne » (existant et devant être autorisé à titre de régularisation) et qui poursuivra en double terna jusqu'à la liaison souterraine aux postes « Funivia » (devant être autorisé) et « Plan Chécrouit » (existant et autorisé) dans la commune de COURMAYEUR ;
- d'un câble souterrain reliant les postes « Funivia » et « Plan Chécrouit » au nouveau poste dénommé « Telecabina », dans la commune de COURMAYEUR ;
- d'un tronçon de ligne aérienne et souterraine - déjà existant et devant être autorisé à titre de régularisation - qui relie le poste « Ovovia Dolonne » au poste « Courhotel » (existant et autorisé), dans la commune de COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel Deval SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa

alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les travaux nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, Deval SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée, pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, Deval SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

Deval SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des poteaux.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 agosto 2005.

L'Assessore
CERISE

Allegata corografia omissis.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de Deval SpA.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 août 2005.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto di esproprio 31 agosto 2005, n. 14.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del Santuario di Wourry, in Comune di GABY e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decide

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 14 du 31 août 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de GABY et nécessaires aux travaux de réaménage-

Comune di GABY, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del Santuario di Wourry, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI GABY

- 1) Comune di GABY
località Chef lieu, 24
C.F. 81001510072 – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 313 ex 1/b di mq. 4 – I – Catasto Terreni – Zona Eb
Indennità base € 0,06
- 2) JACCOD Silvio Luciano
nato ad AOSTA il 14.08.1968
ivi residente in Via Gran San Bernardo, 35
C.F. JCC SVL 68M14 A326M – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 325 ex 38/b di mq. 208 – I – Catasto Terreni – Zona Eb
F. 16 – n. 317 ex 150/b di mq. 1 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 5,37
- 3) STEVENIN Pier Gianni
nato a ISSIME il 08.03.1940
residente a GABY in Loc. Kiamourseyra, 5
C.F. STV PGN 40C08 E369Z – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 314 ex 40/b di mq. 2 – P – Catasto Terreni – Zona Eb
F. 16 – n. 318 ex 148/b di mq. 41 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 290 ex 137/b di mq. 13 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 292 ex 134/b di mq. 51 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 212,32
- 4) RONC Leonella Maria
nata a ISSIME il 03.03.1948
ivi residente in loc. Capoluogo, 30
C.F. RNC LLL 48C43 E369T – proprietaria per 1/1
F. 16 – n. 315 ex 60/b di mq. 11 – I – Catasto Terreni – Zona Eb
Indennità base € 0,18
- 5) TRENTAZ Bruno
nato in Francia il 21.11.1932
residente a GABY in Fraz. Vourry, 1
C.F. TRN BRN 32S21 Z110T – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 316 ex 61/b di mq. 5 – I – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 300 ex 131/b di mq. 30 – Pri – Catasto Terreni – Zona Eb
Indennità base € 60,71
- 6) PRAZ Giovanni Franco
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 29.08.1941
residente ad AOSTA in V.le Gran San Bernardo, 28
C.F. PRZ GNN 41M29 C594K – proprietario per 1/1

ment de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE GABY

- F. 16 – n. 324 ex 144/b di mq. 75 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 151,57
- 7) JACCOND Delia
nata a ISSIME il 01.01.1925
residente a GABY in loc. Kiamourseyra, 62
C.F. JCC DLE 25A41 E369O – proprietaria per 1/27
JACCOND Ferdinando
nato a ISSIME il 25.07.1926
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 5
C.F. JCC FDN 26L25 E369R – proprietario per 1/27
JACCOND Livia
nata a ISSIME il 14.01.1929
residente a GABY in loc. Moulin, 12
C.F. JCC LVI 29A54 E369U – proprietaria per 1/27
LAZIER Yvonne
nata in Francia il 18.09.1931
residente a GABY in loc. Halberpein, 2
C.F. LZR YNN 31P58 Z110A – proprietaria per 1/27
PRAZ Elvina
nata a ISSIME il 05.10.1942
residente a GABY in loc. Moulin, 1
C.F. PRZ LVN 42R45 E369V – proprietaria per 2/297
PRAZ Giovanni Franco
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 29.8.1941
residente ad AOSTA in V.le Gran S. Bernardo, 28
C.F. PRZ GNN 41M29 C594K – proprietario per 2/297
PRAZ Maria Vittoria
nata a ISSIME il 25.10.1944
C.F. PRZ MVT 44R65 E369G – proprietaria per 2/297
STEVENIN Alfonso Fortunato
nato a ISSIME il 19.07.1912
C.F. STV LNS 12L19 E369A – proprietario per 1/9
STEVENIN Annita
nata a ISSIME il 28.09.1930
residente a GABY in loc. Riciarmeria, 8
C.F. STV NNT 30P68 E369K – proprietaria per 1/18
STEVENIN Brigida Innocenza
nata a ISSIME il 22.10.1916
residente a GABY in loc. Zuino, 5
C.F. STV BGD 16R62 E369T – proprietaria per 1/9
STEVENIN Clotilde
nata a ISSIME il 22.10.1916
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 9
C.F. STV CTL 16R62 E369B – proprietaria per 1/9
STEVENIN Edmond
nato in Francia il 03.02.1954
residente a SAINT-ISMIER (38330-Isère-FR) 289, route de Chambéry
C.F. STV DND 54B03 Z110O – proprietario per 1/27
STEVENIN Enzo Giovanni
nato a ISSIME il 06.09.1948

- residente a ECHIROLLES (38130-Isère-FR) 3, rue Jean Moulin
C.F. STV NGV 48P06 E369H – proprietario per 1/27
STEVENIN Leone
nato a ISSIME il 23.07.1920
residente a GABY in loc. Gaby desout, 11
C.F. STV LNE 20L23 E369C – proprietario per 1/9
STEVENIN Lucia
nata in Francia il 10.07.1945
C/o STEVENIN Edmond, SAINT-ISMIER (38330-Isère-FR) 289, route de Chambéry
C.F. STV LCU 45L50 Z110Y – proprietaria per 1/27
STEVENIN Maria
nata a ISSIME il 13.10.1910
C.F. STV MRA 10R53 E369P – proprietaria per 3/33
STEVENIN Nerina
nata a ISSIME il 10.08.1950
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 16
C.F. STV NRN 50M50 E369U – proprietaria per 2/81
STEVENIN Patrizia
nata a GABY il 27.02.1960
ivi residente in loc. Halberpein, 9
C.F. STV PRZ 60B67 D839R – proprietaria per 2/81
STEVENIN Rinaldo
nato a ISSIME il 07.02.1936
residente a GABY in loc. Riciarmeira, 9
C.F. STV RLD 36B07 E369D – proprietario per 1/18
STEVENIN Roberta
nata a GABY il 11.01.1953
ivi residente in loc. Halberpein, 9
C.F. STV RRT 53A51 D839X – proprietaria per 2/81
F. 16 – n. 321 ex 145/b di mq. 25 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 320 ex 146/b di mq. 39 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 319 ex 147/b di mq. 15 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 159,64
- 8) JACCOND Delia
nata a ISSIME il 01.01.1925
residente a GABY in loc. Kiamourseyra, 62
C.F. JCC DLE 25A41 E369O – proprietaria per 2/54
JACCOND Ferdinando
nato a ISSIME il 25.07.1926
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 5
C.F. JCC FDN 26L25 E369R – proprietario per 2/54
JACCOND Livia
nata a ISSIME il 14.01.1929
residente a GABY in loc. Moulin, 12
C.F. JCC LVI 29A54 E369U – proprietaria per 2/54
LAZIER Yvonne
nata in Francia il 18.09.1931
residente a GABY in loc. Halberpein, 2
C.F. LZR YNN 31P58 Z11A – proprietaria per 1/27
PRAZ Elvina
nata a ISSIME il 05.10.1942
residente a GABY in loc. Moulin, 1
C.F. PRZ LVN 42R45 E369V – proprietaria per 2/54
PRAZ Giovanni Franco
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 29.08.1941
residente ad AOSTA in V.le Gran S. Bernardo, 28
C.F. PRZ GNN 41M29 C594K – proprietario per 2/54
PRAZ Maria Vittoria
nata a ISSIME il 25.10.1944
C.F. PRZ MVT 44R65 E369G – proprietaria per 2/54
STEVENIN Alfonso Fortunato
nato a ISSIME il 19.07.1912
C.F. STV LNS 12L19 E369A – proprietario per 6/54
STEVENIN Annita
nata a ISSIME il 28.09.1930
residente a GABY in loc. Riciarmeria, 8
C.F. STV NNT 30P68 E369K – proprietaria per 3/54
STEVENIN Brigida Innocenza
nata a ISSIME il 22.10.1916
residente a GABY in loc. Zuino, 5
C.F. STV BGD 16R62 E369T – proprietaria per 6/54
STEVENIN Clotilde
nata a ISSIME il 22.10.1916
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 9
C.F. STV CTL 16R62 E369B – proprietaria per 6/54
STEVENIN Edmond
nato in Francia il 03.02.1954
residente a SAINT-ISMIER (38330-Isère-FR) 289, route de Chambéry
C.F. STV DND 54B03 Z110O – proprietario per 2/54
STEVENIN Enzo Giovanni
nato a ISSIME il 06.09.1948
residente a ECHIROLLES (38130-Isère-FR) 3, rue Jean Moulin
C.F. STV NGV 48P06 E369H – proprietario per 2/54
STEVENIN Leone
nato a ISSIME il 23.07.1920
residente a GABY in loc. Gaby desout, 11
C.F. STV LNE 20L23 E369C – proprietario per 6/54
STEVENIN Lucia
nata in Francia il 10.07.1945
C/o STEVENIN Edmond - SAINT-ISMIER (38330-Isère-FR) 289, route de Chambéry
C.F. STV LCU 45L50 Z110Y – proprietaria per 2/54
STEVENIN Nerina
nata a ISSIME il 10.08.1950
residente a GABY in loc. Zeimalavilla, 16
C.F. STV NRN 50M50 E369U – proprietaria per 2/81
STEVENIN Patrizia
nata a GABY il 27.02.1960
ivi residente in loc. Halberpein, 9
C.F. STV PRZ 60B67 D839R – proprietaria per 2/81
STEVENIN Rinaldo
nato a ISSIME il 07.02.1936
residente a GABY in loc. Riciarmeira, 9
C.F. STV RLD 36B07 E369D – proprietario per 3/54
STEVENIN Roberta
nata a GABY il 11.01.1953
ivi residente in loc. Halberpein, 9
C.F. STV RRT 53A51 D839X – proprietaria per 2/81
F. 16 – n. 323 ex 246/b di mq. 35 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 322 ex 248/b di mq. 41 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 153,61
- 9) TRENTAZ Laura Silvana
nata ad AOSTA il 10.11.1946

- residente a VERRÈS in Via Vallin, 2A
C.F. TRN LSL 46S50 A326M – proprietaria per 1/3
TRENTAZ Pietro
nato a VERRÈS il 08.06.1944
residente a GABY fraz. Vourry, 2
C.F. TRN PTR 44H08 C282K – proprietario per 1/3
TRENTAZ Roberto
nato ad AOSTA il 13.07.1950
residente a SAINT-VINCENT fraz. Renard, 20
C.F. TRN RRT 50L13 A326O – proprietario per 1/3
F. 16 – n. 278 ex 78/b di mq. 14 – I – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 276 ex 237/b di mq. 3 – I – Catasto Terreni – Zona A9
Indennità base € 0,27
- 10) TRENTAZ ODDONE Daniele
nato a ISSIME il 06.09.1907
C.F. TRN DNL 07P06 E369T – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 284 ex 111/b di mq. 100 – I – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 1,61
- 11) TRENTAZ Ester
nata a GABY il 29.09.1953
residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Sendre, 2
C.F. TRN STR 53P69 D839K – proprietaria per 5/6
TRENTAZ Luigi Flavio
nato ad IVREA il 14.08.1966
residente a GABY loc. Kiamourseyra, 69
C.F. TRN LFL 66M14 E379S – proprietario per 1/6
F. 16 – n. 286 ex 110/b di mq. 145 – I – Catasto Terreni – Zona C1

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi

Indennità base € 2.566,56

- 12) TRENTAZ Ester
nata a GABY il 29.09.1953
residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Sendre, 2
C.F. TRN STR 53P69 D839K – proprietaria per 1/2
TRENTAZ Luigi Flavio
nato ad IVREA il 14.08.1966
residente a GABY loc. Kiamourseyra, 69
C.F. TRN LFL 66M14 E379S – proprietario per 1/2
F. 16 – n. 288 ex 138/b di mq. 6 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 294 ex 205/b di mq. 45 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 296 ex 133/b di mq. 76 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 298 ex 132/b di mq. 1 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 302 ex 130/b di mq. 15 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 304 ex 129/b di mq. 70 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 16 – n. 306 ex 123/b di mq. 37 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 505,24
- 13) TOUSCO Fiorenzo Luigi
nato a ISSIME il 27.03.1930
residente a GABY in loc. Moulin, 12
C.F. TSC FNZ 30C27 E369A – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 310 ex 140/b di mq. 41 – Pri – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità base € 82,86

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 31 agosto 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2004.

Disposizioni alle imprese industriali ed artigiane per la commercializzazione dei prodotti ottenuti con l'utilizzazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che la commercializzazione dei prodotti ottenuti mediante l'utilizzo nel processo produttivo di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale, è limitata esclusivamente al territorio valdostano;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7 nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2547.

Preso atto delle dimissioni di due rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Clemente Filliétroz» e nomina dei nuovi componenti.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto delle dimissioni presentate rispettivamente dal signor Gino BORTOLI in data 18 maggio 2005 e dalla signora Maria Giuliana INDRIO in data 23 maggio

droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 31 août 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2004 du 27 juin 2005,

portant dispositions à l'intention des entreprises industrielles et artisanales, relatives à la commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La commercialisation des produits obtenus avec l'utilisation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale pendant le processus de production est limitée exclusivement au territoire valdôtain ;

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, ainsi que de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 2547 du 12 août 2005,

portant constatation de la démission de deux représentants de la Région au sein du conseil d'administration de la fondation « Clément Filliétroz » et nomination des nouveaux membres.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte des démissions de M. Gino BORTOLI et de Mme Maria Giuliana INDRIO, membres du conseil d'administration de la fondation « Clément Filliétroz », pré-

2005 dalla carica di membri del Consiglio di amministrazione della Fondazione «Clément Fillietroz»;

2. di designare, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale n. 24/2002, in qualità di rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione «Clément Fillietroz», in sostituzione dei membri dimissionari, i signori:

- Giuseppe GIACCHELLO-MARIETTAZ, nato ad AOSTA in data 27 marzo 1970;
- Silvano CUAZ, nato a COGNE in data 10 marzo 1947.

Deliberazione 12 agosto 2005, n. 2548.

Approvazione del Piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2005, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 comma 1 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, modificata dalla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, il piano di riparto dei contributi per l'attività teatrale locale per l'anno 2005 nella misura indicata nel prospetto sottoriportato e per una spesa complessiva di 232.999,98 Euro;

2. di non accogliere la richiesta di contributo presentata dalla compagnia amatoriale «Ombrescalze» pervenuta oltre il termine del 30 novembre 2004;

3. di impegnare la spesa di 232.999,98 (duecentotrentaduemilanovecentonovantanove/98) Euro con imputazione sul capitolo 57491 («Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale») – Richiesta n. 1437 («Finanziamento annuale per l'attività teatrale») del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

4. di stabilire che alla liquidazione dei contributi si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 8 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

sentées respectivement le 18 mai 2005 et le 23 mai 2005 ;

2. Au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 24/2002, les personnes indiquées ci-après sont nommées représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du conseil d'administration de la fondation « Clément Filliétroz », en remplacement des membres démissionnaires :

- M. Giuseppe GIACCHELLO-MARIETTAZ, né à AOSTE le 27 mars 1970 ;
- M. Silvano CUAZ, né à COGNE le 10 mars 1947.

Délibération n° 2548 du 12 août 2005,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2005, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, le plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2005 figurant au tableau ci-après, pour un montant global de 232 999,98 euros ;

2. La demande d'aides de la compagnie d'amateurs « Ombrescalze » est rejetée, étant donné qu'elle a été présentée après l'expiration du délai de rigueur, fixé au 30 novembre 2004 ;

3. La somme de 232 999,98 euros (deux cent trente-deux mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf euros et quatre-vingt-dix-huit centimes) est engagée et imputée au chapitre 57491 (« Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales ») – détail 1437 (Subvention annuelle destinée aux activités théâtrales) du budget prévisionnel 2005 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Le versement des aides est effectué au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

BENEFICIARIO	RESPONSABILE	Contributo per l'attività annuale	Contributo per i progetti coordinati	Totale contributo anno 2005
ENVERS TEATRO	Valeriano Gialli	61.361,31	0	61.361,31
TEATRO DI AOSTA	Livio Viano	32.361,31	0	32.361,31
ATAMAS AOSTA TEATRO	Guido Lamberti	11.361,31	5.000,00	16.361,31
GROUPE APPROCHES	Ilio Chamonin	33.195,54	0	33.195,54
SINEQUANON	Annamaria Boley	18.903,27	5.000,00	23.903,27
TEATRO DI BABETTE	Donatella Cinà	15.861,31	5.000,00	20.861,31
REPLICANTE TEATRO	Liliana Nelva Stellio	18.376,06	0	18.376,06
FARARTE	Francesca Amato	9.529,87	0	9.529,87
GLI SPECCHI	Lale Démoz Pamela	1.850,00	0	1.850,00
TEATRO DEL VECCHIO VEGE	Milena Zamperini	1.850,00	0	1.850,00
PASSE-PARTOUT	Fiorella Di Michele	1.850,00	0	1.850,00
ASSOCIAZIONE SKENE	Paola Corti	4.000,00	0	4.000,00
THEATRE OUVERT	Michèle Chenuil	7.500,00	0	7.500,00
		217.999,98	15.000,00	232.999,98

BÉNÉFICIAIRE	RESPONSABLE	Aide au titre de l'activité annuelle	Aide au titre des projets coordonnés	Total de l'aide au titre de 2005
ENVERS TEATRO	Valeriano GIALLI	61 361,31	0	61 361,31
TEATRO DI AOSTA	Livio VIANO	32 361,31	0	32 361,31
ATAMAS AOSTA TEATRO	Guido LAMBERTI	11 361,31	5 000,00	16 361,31
GROUPE APPROCHES	Ilio CHAMONIN	33 195,54	0	33 195,54
SINEQUANON	Annamaria BOLEY	18 903,27	5 000,00	23 903,27
TEATRO DI BABETTE	Donatella CINÀ	15 861,31	5 000,00	20 861,31
REPLICANTE TEATRO	Liliana NELVA STELLIO	18 376,06	0	18 376,06
FARARTE	Francesca AMATO	9 529,87	0	9 529,87
GLI SPECCHI	Pamela LALE DÉMOZ	1 850,00	0	1 850,00
TEATRO DEL VECCHIO VÉGÉ	Milena ZAMPERINI	1 850,00	0	1 850,00
PASSE-PARTOUT	Fiorella DI MICHELE	1 850,00	0	1 850,00
ASSOCIAZIONE SKENÉ	Paola CORTI	4 000,00	0	4 000,00
THÉÂTRE OUVERT	Michèle CHENUIL	7 500,00	0	7 500,00
		217 999,98	15 000,00	232 999,98

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2650.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 10.041.394,15 per l'anno 2005, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69080	«Spese per restituzione allo Stato delle somme rimborsate per conto della Regione su tributi erariali a titolo di indebito e inesigibili ed altre cause»	€ 10.000.000,00;
Cap. 69220	«Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi»	€ 10.000,00;
Cap. 69130	«Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»	€ 11.394,15;
Cap. 39060	«Spese per immobili attinenti l'attività del Corpo forestale della Valle d'Aosta: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria degli immobili e gestione impianti»	€ 20.000,00.

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Servizio programmazione e gestione bilanci»
Obiettivo gestionale n. 112101	«Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e

Délibération n° 2650 du 26 août 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 10 041 394,15 euros du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 69080	« Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres »	10 000 000,00 €
Chap. 69220	« Remboursement de sommes inexigibles et d'indus relatifs à des recettes et revenus divers »	10 000,00 €
Chap. 69130	« Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés »	11 394,15 €
Chap. 39060	« Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations »	20 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Structure de direction	« Service de la programmation et de la gestion du budget »
Objectif de gestion 112101	« Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne

	delle partite di giro di competenza»		pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
Cap. 69340		Chap. 69340	
Rich. n. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie» € 10.041.394,15;	Détail 2376	Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 10 041 394,15 € ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione finanze e partecipazioni»	Structure de direction	« Direction des finances et des participations »
Obiettivo gestionale n. 113001	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»	Objectif de gestion 113001	« Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »
Cap. 69080		Chap. 69080	
Rich. n. 1887	«Spese per restituzione allo Stato di somme rimborsate per conto della regione su tributi erariali indebiti e inesigibili» € 10.000.000,00;	Détail 1887	« Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres » 10 000 000,00 €
Cap. 69220		Chap. 69220	
Rich. n. 1893	«Restituzione di quote indebite» € 10.000,00;	Détail 1893	« Restitution de sommes indûment perçues » 10 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale n. 063001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»	Objectif de gestion 063001	« Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »
Cap. 69130		Chap. 69130	
Rich. n. 13467 n.i.	«Restituzione di fondi al Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali a valere sulla programmazione Ob. 3 FSE 1994/1999 n° 970034/I/3 "Parco Progetti: una rete per lo sviluppo locale"» € 11.394,15;	Détail 13467 (nouveau détail)	« Restitution au Ministère du travail et des politiques sociales de fonds à valoir sur le programme Ob. 3 FSE 1994/1999 n° 970034/I/3 « Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale » 11 394,15 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca»	Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Obiettivo gestionale n. 081002	«Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»	Objectif de gestion 081002	« Construction, entretien et remise en état de structures et d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain »
Cap. 39060		Chap. 39060	
Rich. n. 745	«Spese per la gestione e la manutenzio-	Détail 745	« Dépenses pour la gestion et l'entretien

ne ordinaria degli immobili e degli impianti attinenti l'attività del Corpo forestale della Valle d'Aosta»
€ 20.000,00.

ordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations y afférentes »
20 000,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2652.

Délibération n° 2652 du 26 août 2005,

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per la variazione delle assegnazioni attribuite con deliberazione della Giunta regionale n. 658 in data 14 marzo 2005, ai sensi della L.R. n. 7 del 31 marzo 2003 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2343 in data 22 luglio 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification des crédits attribués par la délibération du Gouvernement régional n° 658 du 14 mars 2005, au sens de la LR n° 7 du 31 mars 2003 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2343 du 22 juillet 2005.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005:

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

in diminuzione

diminution

Cap. 26060 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»

Chap. 26060 « Aides aux nouvelles entreprises »

competenza € 629.748,00;
cassa € 506.504,35

exercice budgétaire 629 748,00 €
fonds de caisse 506 504,35 €

in aumento

augmentation

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»

Chap. 26050 « Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail »

competenza € 629.748,00;
cassa € 506.504,35;

exercice budgétaire 629 748,00 €
fonds de caisse 506 504,35 €

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»

Structure de direction « Direction de l'Agence régionale de l'emploi »

in diminuzione

Obiettivo gestionale
063004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26060

Rich. 12898 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)»
€ 550.000,00

Rich. 12899 «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese (de minimis)»
€ 79.748,00;

Cap. 26050

Rich. 12894 «Fasce svantaggiate»
€ 100.000,00;

Obiettivo gestionale
063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26030

Rich. 12888 «Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali»
€ 10.000,00;

in aumento

Obiettivo gestionale
063004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26050

Rich. 12893 «Fasce deboli»
€ 729.748,00;

Obiettivo gestionale
063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26030

Rich. 12887 «Spese per iniziative di formazione professionale»
€ 10.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

diminution

Objectif de gestion
063004 « Gestion des subventions accordées à des établissements et à des particuliers pour l'application du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26060

Détail 12898 « Aides aux nouvelles entreprises (de minimis) »
550 000,00 €

Détail 12899 « Aides pour favoriser la croissance des micro-entreprises (de minimis) »
79 748,00 €

Chap. 26050

Détail 12894 « Couches défavorisées »
100 000,00 €

Objectif de gestion
063003 « Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26030

Détail 12888 « Dépenses pour les initiatives de formation et les bourses de travail destinées aux personnes appartenant à des couches faibles et marginalisées »
10 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion
063004 « Gestion des subventions accordées à des établissements et à des particuliers pour l'application du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26050

Détail 12893 « Couches défavorisées »
729 748,00 €

Objectif de gestion
063003 « Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26030

Détail 12887 « Dépenses pour les initiatives de formation professionnelle »
10 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 agosto 2005, n. 2653.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi, ai sensi dell'art. 32, comma 4, della Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005:

in diminuzione

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

Cap. 35750 «Contributi in conto interessi a favore di imprese industriali, o loro consorzi, su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi – limite di impegno»
€ 30.000,00;

Cap. 35790 «Fondo rischi istituito per la copertura di insolvenze relative ai finanziamenti assistiti da fideiussione regionale concessi ad imprese industriali, o loro consorzi»
€ 50.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

Cap. 21850 «Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A. per istruttorie valutative su domande di intervento presentate da imprese industriali e artigiane»
€ 130.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

Cap. 47580 «Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2653 du 26 août 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du quatrième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Objectif programmatique 2.2.2.09 « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

Chap. 35750 « Subventions en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums pour le paiement des intérêts relatifs à des financements accordés à titre d'aide aux investissements productifs – plafond d'engagement »
30 000,00 €

Chap. 35790 « Fonds de risque institué en vue de la couverture des dettes découlant de l'insolvabilité des entreprises industrielles ou des consortiums d'entreprises industrielles ayant obtenu des financements cautionnés par la Région »
50 000,00 €

Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils et mandats »

Chap. 21850 « Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA aux fins de l'instruction et de l'évaluation des demandes d'intervention présentées par des entreprises industrielles et artisanales »
130 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

Chap. 47580 « Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à

investimenti produttivi»
€ 50.000,00;

Cap. 47590 «Contributi in conto interessi a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi – limite di impegno»
€ 30.000,00;

in aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

Cap. 35745 «Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»
€ 290.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura
dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

in diminuzione

Obiettivo gestionale
n. 091001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

Rich. n. 11867
(Cap. 35745) «Contributi in conto capitale a favore di consorzi di imprese industriali a sostegno di investimenti produttivi»
€ 80.000,00;

Rich. n. 12974
(Cap. 35750) «Contributi in conto interessi a favore di consorzi di imprese industriali su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi – limite di impegno anno 2005»
€ 30.000,00;

Rich. n. 11877
(Cap. 35790) «Fondo rischi istituito per la copertura di insolvenze relative ai finanziamenti assistiti da fideiussioni regionale concessi ad imprese industriali»
€ 50.000,00;

Obiettivo gestionale
n. 091003 «Sviluppo attività economiche varie»

titre d'aide aux investissements productifs »
50 000,00 €

Chap. 47590 « Subventions en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums pour le paiement des intérêts relatifs à des financements accordés à titre d'aide aux investissements productifs – plafond d'engagement »
30 000,00 €

augmentation

Objectif programmatique 2.2.2.09 « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

Chap. 35745 « Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail »
290 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure
de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

diminution

Objectif de gestion
091001 « Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »

Détail 11867
(Chap. 35745) « Subventions en capital en faveur des consortiums d'entreprises industrielles à titre d'aide aux investissements productifs »
80 000,00 €

Détail 12974
(Chap. 35750) « Subventions en faveur des consortiums d'entreprises industrielles pour le paiement des intérêts relatifs à des financements accordés à titre d'aide aux investissements productifs – plafond d'engagement 2005 »
30 000,00 €

Détail 11877
(Chap. 35790) « Fonds de risque institué en vue de la couverture des dettes découlant de l'insolvabilité des entreprises industrielles ayant obtenu des financements cautionnés par la Région »
50 000,00 €

Objectif de gestion
091003 « Développement d'activités économiques diverses »

Rich. n. 11863
(Cap. 21850) «Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A. per istruttorie valutative su domande di intervento presentate da imprese industriali e artigiane»
€ 100.000,00;

Rich. n. 11865
(Cap. 21850) «Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A. per istruttorie valutative su domande di intervento presentate da consorzi di imprese»
€ 30.000,00;

Rich. n. 11881
(Cap. 47580) «Contributi in conto capitale a favore di consorzi di imprese artigiane a sostegno di investimenti produttivi»
€ 50.000,00;

Rich. n. 12976
(Cap. 47590) «Contributi in conto interessi a favore di imprese artigiane su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi – limite di impegno anno 2005»
€ 30.000,00;

in aumento

Obiettivo gestionale
n. 091001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

Rich. n. 11866
(Cap. 35745) «Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali a sostegno di investimenti produttivi»
€ 370.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Détail 11863
(Chap. 21850) « Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA aux fins de l'instruction et de l'évaluation des demandes d'intervention présentées par des entreprises industrielles et artisanales »
100 000,00 €

Détail 11865
(Chap. 21850) « Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA aux fins de l'instruction et de l'évaluation des demandes d'intervention présentées par des consortiums d'entreprises »
30 000,00 €

Détail 11881
(Chap. 47580) « Subventions en capital en faveur des consortiums d'entreprises artisanales à titre d'aide aux investissements productifs »
50 000,00 €

Détail 12976
(Chap. 47590) « Subventions en faveur des entreprises artisanales pour le paiement des intérêts relatifs à des financements accordés à titre d'aide aux investissements productifs – plafond d'engagement 2005 »
30 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion
091001 « Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »

Détail 11866
(Chap. 35745) « Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs »
370 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Costituzione degli organi della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre – e trasferimento di funzioni alla stessa.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Constitution des organes de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, et transfert de fonctions à celle-ci.

In ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 14, comma 6, della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7, recante «Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta», si comunica quanto segue:

1. il Consiglio della Chambre è stato nominato con decreto del Presidente della Regione n. 123, in data 20 febbraio 2003;
2. il Presidente della Chambre è stato nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3997, in data 27 ottobre 2003;
3. il Collegio dei Revisori dei conti è stato nominato dal Consiglio della Chambre il 23 febbraio 2004;
4. il Presidente del Collegio dei Revisori dei conti è stato designato con deliberazione della Giunta regionale n. 885, in data 29 marzo 2004;
5. la Giunta della Chambre è stata nominata con deliberazione del Consiglio della Chambre il 19 ottobre 2004;
6. il Segretario generale della Chambre è stato designato con deliberazione della Giunta della Chambre n. 2 del 15 marzo 2005 e nominato con il decreto del Presidente della Regione n. 170, in data 31 marzo 2005;
7. il bilancio preventivo della Chambre è stato approvato con deliberazione del Consiglio della Chambre il 17 marzo 2005;
8. il trasferimento di funzioni alla Chambre è avvenuto:
 - a) con deliberazione della Giunta regionale n. 593, del 7 marzo 2005, a decorrere dal 1° giugno 2005;
 - b) con deliberazione della Giunta regionale n. 2561, del 12 agosto 2005, a decorrere dal 1° gennaio 2006.

Aosta, 1° settembre 2005.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Comune di ÉTROUBLES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale concernente i lavori di messa a norma e

Conformément au sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002, portant réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste, avis est donné du fait que :

1. Le conseil de la Chambre a été nommé par l'arrêté du président de la Région n° 123 du 20 février 2003 ;
2. Le président de la Chambre a été nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3997 du 27 octobre 2003 ;
3. Le conseil des commissaires aux comptes a été nommé par le Conseil de la Chambre le 23 février 2004 ;
4. Le président du conseil des commissaires aux comptes a été désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 29 mars 2004 ;
5. L'Exécutif de la Chambre a été nommé par délibération du Conseil de la Chambre le 19 octobre 2004 ;
6. Le secrétaire général de la Chambre a été désigné par la délibération de l'Exécutif de la Chambre n° 2 du 15 mars 2005 et nommé par l'arrêté du président de la Région n° 170 du 31 mars 2005 ;
7. Le budget prévisionnel de la Chambre a été approuvé par délibération du Conseil de la Chambre le 17 mars 2005 ;
8. Le transfert de fonctions à la Chambre a eu lieu :
 - a) par la délibération du Gouvernement régional n° 593 du 7 mars 2005, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} juin 2005 ;
 - b) par la délibération du Gouvernement régional n° 2561 du 12 août 2005, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} janvier 2006.

Fait à Aoste, le 1^{er} septembre 2005.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la commune de ÉTROUBLES, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact

riqualificazione del Campeggio comunale, nel Comune di ÉTROUBLES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Sig. Dario MORTARA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale concernente il Rifugio alpino in Loc. La Servaz a Saint-Barthélemy, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 33.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione della strada di collegamento da strada regionale n. 6 Casello FF.SS. e Frazione Fabbrica.

concernant les travaux de mise aux normes et requalification du camping municipal, dans la commune de ÉTROUBLES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que M. Dario MORTARA, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le refuge alpin à La Servaz à Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 33 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant la route régionale n° 6, la maison cantonnière «FFSS» et le hameau de «Fabbrica».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di revocare il proprio precedente provvedimento n. 4 del 29.02.2000, ad oggetto: «Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. costruzione della strada interna in Frazione Fabbrica – collegamento casello FF.SS. strada regionale», per quanto motivato in premessa;

2. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC per i lavori di realizzazione della strada di collegamento da strada regionale n. 6 casello FF.SS. e Frazione Fabbrica;

3. Di dare atto della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

4. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

5. Di trasmettere, entro i prossimi 30 giorni, il presente provvedimento, completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 agosto 2005, n. 34.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC. Realizzazione campi di palets.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC per i lavori di realizzazione dei campi di palets;

2. Di dare atto della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

4. Di trasmettere, entro i prossimi 30 giorni, il presente provvedimento, completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 52.

Approvazione della variante non sostanziale n. 13 al PRG vigente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La délibération du Conseil communal n° 4 du 29 février 2000 portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction de la route interne du hameau de «Fabbrica» et du raccordement entre la maison cantonnière «FFSS» et la route régionale est révoquée ;

2. La variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route reliant la route régionale n° 6, la maison cantonnière «FFSS» et le hameau de «Fabbrica» est approuvée ;

3. La variante en cause est conforme aux choix du PTP ;

4. La présente délibération est transmise à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. La présente délibération et les actes y afférents sont transmis sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 34 du 18 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de terrains de jeu de palets.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de terrains de jeu de palets est approuvée ;

2. La variante en cause est conforme aux choix du PTP ;

3. La présente délibération est transmise à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. La présente délibération et les actes y afférents sont transmis sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 52 du 24 août 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG en vigueur n° 13.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di modificare l'elaborato «Allegato 21/A e 21/B (ex 18TC/79) Tabelle di calcolo e riassuntive della capacità teorica insediativa» del PRG con la correzione dei dati specificati in premessa risultanti dal calcolo su supporto informatico;

2) di approvare ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale n. 13 al PRG vigente come risulta dagli elaborati tecnici predisposti dai tecnici incaricati arch. Nicola SIDDI e arch. Sergio OBERTO;

3) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 24 agosto 2005, n. 53.

Approvazioni delle varianti non sostanziali n. 11 – 14 – 16 – 17 – 18 – 20 – 21 – 22 – 25 – 26 al PRG vigente.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di modificare l'elaborato «Allegato 21/A e 21/B (ex 18TC/79) Tabelle di calcolo e riassuntive della capacità teorica insediativa» del PRG con la correzione dei dati specificati in premessa risultanti dal calcolo su supporto informatico;

2) di approvare ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 le varianti non sostanziali n. 11-14-16-17-18-20-21-22-25-26 al PRG vigente, come risulta dagli elaborati tecnici predisposti dai tecnici incaricati arch. Nicola SIDDI e arch. Sergio OBERTO;

3) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 26 luglio 2005, n. 14.

Approvazione variante Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla viabilità dell'area Chassan.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les données du document du PRG « Allegato 21/A e 21/B (ex 18TC/79) Tabelle di calcolo e riassuntive della capacità teorica insediativa » visées au préambule de la présente délibération sont modifiées suite au calcul effectué sur support informatique ;

2) Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRG en vigueur n° 13 est approuvée, telle qu'elle figure sur les documents techniques rédigés par les professionnels compétents, MM. Nicola SIDDI et Sergio OBERTO ;

3) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 53 du 24 août 2005,

portant approbation des variantes non substantielles du PRG en vigueur n°s 11, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25 et 26.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les données du document du PRG « Allegato 21/A e 21/B (ex 18TC/79) Tabelle di calcolo e riassuntive della capacità teorica insediativa » visées au préambule de la présente délibération sont modifiées suite au calcul effectué sur support informatique ;

2) Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les variantes non substantielles du PRG en vigueur n°s 11, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25 et 26 sont approuvées, telles qu'elles figurent sur les documents techniques rédigés par les professionnels compétents, MM. Nicola SIDDI et Sergio OBERTO ;

3) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 14 du 26 juillet 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au réseau routier de l'aire Chassan.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. già adottata con la deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 25.01.2004;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998;

Di disporre l'immediata trasmissione della presente, con la relativa documentazione, alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 24.

Realizzazione parcheggio P12C in loc. Dégioz — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto relativo alla realizzazione del parcheggio P12C in località Dégioz che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dal Geom. BLANC Giuseppe, per una spesa complessiva di Euro 72.420,00 ai sensi dell'art. 16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998;

2. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri

3. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

4. Di stabilire che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale.

Per il Segretario Comunale
Firma Illeggibile

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 agosto 2005, n. 25.

Realizzazione di n. 4 nicchie (II° e III° Lotto) in loc.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 25 octobre 2004 est approuvée ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie de la documentation y afférente, est transmise sans délai à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 24 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction du parking P12C au hameau de Dégioz et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet de construction du parking P12C au hameau de Dégioz est approuvé, pour une dépense globale de 72 420,00 euros, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ; ledit projet a été élaboré par le géomètre Giuseppe BLANC et vaut variante du PRGC ;

2. La déclaration d'utilité publique peut être formalisée dans les 5 ans qui suivent la date d'établissement de la servitude au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du Texte unique en matière d'expropriation ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les 30 jours qui suivent son approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Les travaux en question doivent être réalisés par l'Administration communale.

Pour le secrétaire communal,
signature illisible

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 25 du 30 août 2005,

portant constatation des observations déposées au sujet

Vers le Bois, Tignet, Creton e Bien — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto relativo alla realizzazione di n. 4 nicchie (II e III lotto) in località Vers le Bois, Tignet, Creton e Bien che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dal Geom. BLANC Giuseppe, per una spesa complessiva di Euro 131.140,00 ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998;

2. Di addurre le seguenti motivazioni in riscontro alla nota del Sig. DUPONT Clemente:

- La localizzazione della nicchia di Bien è individuata in posizione centrale in modo da servire la parte alta dell'abitato di Bien e l'attività di agriturismo;
- L'attuale chalet adibito a ricovero cassonetti RSU è sufficiente nei periodi di bassa stagione, mentre diventa inadeguato nei periodi di massima affluenza turistica non potendo peraltro aggiungervi ulteriori cassonetti da destinare anche e soprattutto alla raccolta differenziata, attualmente non presente

3. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri;

4. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R: 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

5. Di stabilire che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale.

Per il Segretario Comunale
Firma Illeggibile

de la variante non sostanziale du PRGC relative à la construction de 4 abris (II^e et III^e tranches des travaux y afférents) à Vers-le-Bois, Tignet, Créton et Bien et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet de construction de 4 abris (II^e et III^e tranches des travaux y afférents) à Vers-le-Bois, Tignet, Créton et Bien est approuvé, pour une dépense globale de 131 140,00 euros, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ; ledit projet a été élaboré par le géomètre Giuseppe BLANC et vaut variante du PRGC ;

2. Il est répliqué comme suit aux observations de M. Clemente DUPONT :

- La localisation de l'abri de Bien est centrale afin de desservir la partie haute du hameau de Bien et l'activité d'agritourisme ;
- Si le chalet qui abrite actuellement les bacs pour les ordures ménagères suffit dans les périodes de basse saison, il devient insuffisant dans les périodes où la présence de touristes est plus élevée ; par ailleurs, il est trop petit pour accueillir d'autres bacs, nécessaires en vue de la collecte sélective ;

3. La déclaration d'utilité publique peut être formalisée dans les 5 ans qui suivent la date d'établissement de la servitude au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du Texte unique en matière d'expropriation ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les 30 jours qui suivent son approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. Les travaux en question doivent être réalisés par l'Administration communale.

Pour le secrétaire communal,
signature illisible

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto (categoria C – posizione C2: collaboratori) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1°	VUILLERMOZ Roberto	18.085
2°	JORDAN Mauro	17.623
3°	CHENEY Marco	17.444
4°	JUGLAIR Remo	17.229
5°	MARANGELO Sergio	16.450
6°	GLAREY Dionigi	16.402
7°	PESSION Aldo	16.376
8°	TORELLO Mauro	16.353
9°	CHAUSSOD Sandro	15.521
10°	GERANDIN Elso	15.386
11°	BERTELLI Claudio	15.363
12°	POMAT Ferruccio	15.180
13°	BOVET Gianfranco	14.741
14°	CHAMPVILLAIR Romano	14.670
15°	VOYAT Battistino	13.600

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 304

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs de section (catégorie C – position C2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 304

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capi-squadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1°	DEL FRATE Davide	18.445
2°	SACCHELLI Luigi	17.879
3°	BLANC Giorgio	16.744
4°	MUNARI Fabrizio	16.595
5°	DANNA Ivo	16.365

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 305

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un cuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) presso il Convitto regionale Federico Chabod di AOSTA.

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 9.208,18 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare al concorso:

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 305

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cuisinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) au du pensionnat régional « Federico Chabod » d'AOSTE.

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 9 208,18 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature :

- a) i candidati in possesso del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) integrato dall'attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali o centri di formazione professionale;
- b) i candidati in possesso del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) e della qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata dai Centri per l'Impiego, integrata da un attestato di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla deliberazione della Giunta regionale 4197 del 22 novembre 2004.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari per i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 20 ottobre 2005;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione del rapporto di impiego con una Pubblica Amministrazione.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et du brevet de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle ;
- b) les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et de la qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un centre pour l'emploi, ainsi que de l'attestation de formation en matière d'hygiène et de santé visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 20 octobre 2005 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- | | |
|--|--|
| <p>a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;</p> <p>b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;</p> <p>c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;</p> <p>d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</p> <p>e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;</p> <p>f) il diploma di licenza media e l'attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina», specificando l'Istituto ed il comune presso i quali sono stati conseguiti, l'anno scolastico e la relativa valutazione e, nel caso di ammissione ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera b), oltre al diploma di licenza media anche il possesso della certificazione relativa alla qualifica di cuoco rilasciata dai Centri per l'Impiego e all'attestato di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla DGR 4197/2004;</p> <p>g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;</p> <p>i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;</p> <p>l) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 9);</p> <p>m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;</p> <p>n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:</p> <ul style="list-style-type: none">- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6);- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo; <p>o) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 7, comma 2.</p> <p>2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene</p> | <p>a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;</p> <p>b) Le concours auquel il entend participer ;</p> <p>c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;</p> <p>e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;</p> <p>f) Qu'il possède le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et le brevet de commis de cuisine, en spécifiant l'établissement et la commune où ceux-ci ont été obtenus, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ou bien, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 ci-dessus, le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et la qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un centre pour l'emploi, ainsi que l'attestation de formation en matière d'hygiène et de santé visée à la DGR n° 4197/2004 ;</p> <p>g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;</p> <p>h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;</p> <p>i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;</p> <p>l) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9) ;</p> <p>m) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;</p> <p>n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :</p> <ul style="list-style-type: none">- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués à l'art. 6 du présent avis) ;- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ; <p>o) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).</p> <p>2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant</p> |
|--|--|

allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando di concorso, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente e redatta su carta semplice, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 20 ottobre 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per

directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit être signé par le candidat et, au cas où il serait remis en mains propres, parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 20 octobre 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un

il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet www.regione.vda.it.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale ed appartenenti alla posizione B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- d) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione B2 o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet www.regione.vda.it.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;
- d) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova teorico-pratica consistente nell'esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali la preparazione dei cibi, la loro distribuzione e conservazione;
- b) una prova orale vertente sulle materie della prova pratica con riguardo all'aspetto dietologico, al settore degli acquisti ed alla gestione delle provviste, nonché sulle seguenti materie:
 - Normativa HACCP;
 - Statuto della Regione autonoma Valle d'Aosta;
 - Parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
 - Codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (vi-

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) une épreuve théorico-pratique consistant dans l'exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que la préparation, la distribution et la conservation des aliments ;
- b) une épreuve orale portant sur la matière de l'épreuve pratique, eu égard notamment à la diététique et à l'achat et à la gestion des provisions, ainsi que sur les matières suivantes :
 - dispositions HACCP ;
 - Statut pour la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;
 - code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site

sionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo e pubblicazione sul sito Internet: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;

Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8

Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation et sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;

- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova teorico-pratica e del voto riportato nella prova orale.

- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve théorique-pratique et de l'entretien.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di cuoco che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. A partire dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de cuisinier susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de l'Administration régionale, celle-ci effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes de la part de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date de son entrée en fonction ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et

dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;

- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'ente di pro-

qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;

- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles les intéressés sont appelés.

Art. 13 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le

venienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 14
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati all'articolo precedente, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 16
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della sele-

contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique, si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'article précédent est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 modifiées, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 16
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours,

zione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;

- i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31); www.regione.vda.it; u-conc

au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;

- Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si celles-ci sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'utilisation de moyens manifestement disproportionnés par rapport au droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31; site

corsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, li 20 settembre 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un cuoco (categoria
B – posizione B2: operatore specializzato) presso il
Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45

Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 20 septembre 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un cuisinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé)
au du pensionnat régional « Federico Chabod » d'AOSTE.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999

della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: _ italiano _ _____

b) _ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
_____ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) _ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

_ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

Diploma di licenza media conseguito presso la Scuola/Istituto _____ nel Comune di _____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____ e

_ dell'attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» conseguito presso la Scuola/Istituto _____ nel Comune di _____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____;

e / oppure

_ della qualifica di cuoco rilasciata da _____, comprovata mediante _____ e dell'attestato di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla dgr 4197/2004 rilasciato da _____

e) _ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

_ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

_ dimissioni volontarie _ termine contratto _ _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : _ italien/ne _ _____

b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) délivré par l'établissement _____, dans la commune de _____ (province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et

_ du brevet de commis de cuisine délivré par l'établissement _____, dans la commune de _____ (province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ ;

et/ou

_ de la qualification de cuisinier attestée par un/une _____ délivré(e) par _____, ainsi que de l'attestation de formation en matière d'hygiène et de santé visée à la DGR n° 4197/2004 délivrée par _____ ;

e) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

_ démission volontaire _ fin du contrat _ _____

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

milite assolto milite esente _____

g) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti:
[verificare art. 9 del bando] _____

h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di licenza media conseguito presso le scuole della VdA successivamente all'anno scolastico 95/96;

diploma di maturità conseguito successivamente all'anno scolastico 97/98 e precisamente nell'anno scolastico _____ presso l'istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;

prova superata nel concorso/ selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto ____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

n. ____ titoli di studio _____

attestato corso formazione igienico-sanitaria _____

Data _____

Firma

N. 306

Comune di CHAMPORCHER.

Publicazione esito concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di ope-

service militaire accompli exempté du service militaire _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 9 de l'avis de concours) _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

J'ai obtenu le diplôme de maturité à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10.

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

titre(s) d'études _____

attestation de formation en matière d'hygiène et de santé _____

Date _____

Signature

N° 306

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-

ratore specializzato – autista – categoria «B» – posizione «B2», nell'area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di operatore specializzato – autista – categoria «B» – posizione «B2», nell'area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

GRADUATORIA	CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
1°	RIZZI Stefano	53
2°	COLLIARD Andrea	45
3°	VACHER Erik Enrico	44

Champorcher, 30 agosto 2005.

La Segretaria
della Commissione di concorso
BUAT ALBIANA

N. 307

ANNUNZI LEGALI

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto bando di gara di fornitura.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, Hameau Vieux n. 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO), tel. 0165.907634 fax 0165.907664

Procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924 n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994 n. 573. Aggiudicazione miglior offerente (prezzo più basso) inferiore a quello a base di gara.

Oggetto dell'appalto: Fornitura n. 1 mezzo sgombero neve completo di spargi sale/sabbia e lama.

Importo a base d'asta: Euro 111.000,00 oltre a I.V.A.

Termine di consegna: entro 20 giorni dall'aggiudicazione.

Documenti inerenti l'appalto: disponibile presso l'Ufficio segreteria del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, sito in Hameau Vieux n. 1, nei giorni di lunedì,

déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un agent spécialisé – chauffeur (catégorie B – position B2) à affecter à l'aire technique et de l'entretien.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un agent spécialisé – chauffeur (catégorie B – position B2) à affecter à l'aire technique et de l'entretien, est la suivante :

RANG	CANDIDAT	POINTS
1 ^{er}	Stefano RIZZI	53
2°	Andrea COLLIARD	45
3°	Erik Enrico VACHER	44

Fait à Champorcher, le 30 août 2005.

Le secrétaire
du jury du concours,
Nelly BUAT ALBIANA

N° 307

ANNONCES LÉGALES

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un avis de marché de fourniture.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, Hameau Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO), tél. 0165.907634 fax 0165.907664

Mode de passation du marché : avis d'appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Le marché sera attribué au moins-disant, soit au soumissionnaire qui propose le prix le plus bas, qui doit être inférieur à la mise à prix.

Objet du marché : fourniture d'un moyen de déblaiement de la neige avec le moyen pour répandre la sable/le sel et lame.

Mise à prix : 111 000,00 Euros plus I.V.A.

Délai de livraison : dans les 20 jours qui suivent l'adjudication.

Documentation relative au marché : disponible au Bureau de secrétariat de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1, Hameau Vieux – le lundi, mardi et

martedì e mercoledì dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00, tel. 0165.907634.

Termini di presentazione dell'offerta: Le offerte dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 17 ottobre 2005.

Cauzione provvisoria: 2% (Euro 2.220,00). Cauzione definitiva 10%.

Apertura delle offerte: il giorno 17 ottobre 2005 alle ore 14.00.

Rhêmes-Saint-Georges, 13 settembre 2005.

Il Segretario comunale
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 308 A pagamento.

mercredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h – tél. 0165.907634

Délai de dépôt des offres : les offres doivent parvenir à la maison communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES au plus tard le 17 octobre 2005, 12 h, délai de rigueur.

Cautionnements : provisoire correspondant à 2 p. 100 (2 220,00 euros) doit être constitué, définitive s'élève à 10 p. 100 du montant du marché.

Ouverture des plis : le 17 octobre 2005, 14 h.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 13 septembre 2005.

Le secrétaire de la commune,
Muriel VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 308 Payant.